

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 48:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak! Ponieważ polegasz na swoich dziełach i na swoich skarbach, także ty zostaniesz wzięty! I wyjdzie* Kemosz** do niewoli, jego kapłani i jego książęta razem z nim! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak! Ponieważ polegałeś na swych dziełach i swych skarbach, zostaniesz zdobyty, Moabie! I uda się Kemosz do niewoli, a za nim jego kapłani i książęta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponieważ pokładasz ufność w swoich dziełach i skarbach, ty też będziesz zdobyty. Kemosz pójdzie do niewoli wraz ze swoimi kapłanami i książętami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo dlatego, że masz nadzieję w dostatku twoim, i w skarbach twoich, będziesz też wzięty, i Chamos pójdzie w pojmanie, kapłani jego, także i książęta jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo przeto, iżś miał ufanie w obronach twoich i w skarbiech twoich, ty też wzięty będziesz. I pójdzie Chamos w przeprowadzenie, kapłani jego i książęta jego razem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak, ponieważ pokładałaś ufność w swych twierdzach i w swych skarbach, także ty będziesz zdobyta. Kemosz pójdzie na wygnanie wraz ze swymi kapłanami i przywódcami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ponieważ polegasz na swoich twierdzach i na swoich skarbach, także ty będziesz zdobyty; i Kemosz pójdzie do niewoli wraz ze swoimi kapłanami i książętami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ponieważ polegasz na swoich dziełach i na swoim bogactwie, to także ty zostaniesz zdobyty. Kemosz pójdzie na wygnanie razem ze swoimi kapłanami i książętami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak! Bo pokładałeś ufność w swych dziełach i w swoich skarbach. Dlatego i ty będziesz zdobyty! Kemosz pójdzie do niewoli wraz ze swymi kapłanami i książętami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ponieważ położyłeś ufność w swych dziełach i skarbach, ty także będziesz zdobyty! Kemosz powędruje w niewolę wraz ze swymi kapłanami i dostojnikami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Томущо ти поклав надію на твої оборони, і ти будеш захоплений. І Хамос піде в переселення, його священники і його володарі разом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego, że polegasz na swych dostatkach oraz na twoich skarbach – i ty będziesz usidlony; Kemosz pójdzie na wygnanie, wraz z jego kapłanami i książętami!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponieważ ufność pokładasz w swoich dziełach i skarbach, to i ty zostaniesz zdobyty. A Kemosz pójdzie na wygnanie, jednocześnie jego kapłani i jego książęta.

¹⁾ <x>90 5:1-12</x>; <x>290 46:1-2</x>; <x>300 43:12</x>; <x>370 5:25-27</x>

²⁾ <x>40 21:29</x>; <x>110 11:7</x>; <x>120 3:27</x>; <x>120 23:13</x>